

# **SPRAWOZDANIE ZA ROK 2011 Z DZIAŁALNOŚCI PRZEDSTAWICIELSTWA MIASTA KIELCE W GOTHA**

## **1. Zagadnienia gospodarcze**

### **1.1. Pomoc firmom kieleckim w nawiązaniu kontaktów gospodarczych z firmami niemieckim**

- pomoc firmie z Kielc w nawiązaniu kontaktu celem podjęcia współpracy z firmą z Niemiec należącą do dużego koncernu zajmującego się na terenie kilku państw europejskich zarządzaniem domami opieki dla osób niepełnosprawnych

### **1.2. Pomoc w trakcie realizacji kontraktu**

- rozpoznanie możliwości zakupu w Niemczech rur ze stali nierdzewnej dla firmy z Kielc zajmującej się produkcją uchwytów dla osób niepełnosprawnych – przygotowanie zapytania ofertowego, prowadzenie korespondencji
- stała pomoc firmie z Kielc w czasie realizacji zleceń na dostawę jej produktów do Niemiec (wyposażenie łazienek dla osób niepełnosprawnych) – prowadzenie uzgodnień w imieniu firmy, tłumaczenie korespondencji

### **1.3. Rozmowy, korespondencja i spotkania gospodarcze**

- spotkanie z dyrekcją jednej z kieleckich firm, zajmującej się transferem innowacji i nowych technologii celem omówienia możliwości nawiązania współpracy z firmą niemiecką w zakresie budowy farm wiatrowych oraz doprowadzenie do spotkania z przedstawicielem tej firmy
- spotkanie z przedstawicielem firmy niemieckiej celem omówienia warunków zatrudnienia pracowników polskich w Niemczech w związku z ustaniem okresu karencji na zatrudnienie Polaków w Niemczech
- opieka w czasie pobytu w Kielcach w dniach 2-4.03.2011 przedstawiciela firmy niemieckiej i pomoc w przeprowadzeniu rozmów w czasie trwania Targów Enex
- spotkanie z przedstawicielem firmy zajmującej się logistyką wywożenia śmieci w powiecie Gotha celem omówienia przyjazdu delegacji z Kielc na rozpoznanie zasad wywożenia i segregacji śmieci komunalnych w Niemczech

## **2. Imprezy i spotkania kulturalne, sportowe i edukacyjne**

### **2.1. Uczestniczenie w imprezach i spotkaniach kulturalnych**

- wzięcie udziału w obchodach święta narodowego Niemiec w Kielcach w dniu 05.10.11 – przeprowadzenie rozmowy z Konsulem Generalnym Niemiec na temat współpracy przy organizowaniu projektów polsko-niemieckich, pomoc w tłumaczeniu rozmów

### **2.2. Organizowanie imprez kulturalnych i sportowych**

- zorganizowanie w Gotha podczas obchodów Dni Turyngii występu Kieleckiego Teatru Tańca – spotkania z organizatorami, dokonywanie uzgodnień, wymiana korespondencji opieka w czasie pobytu zespołu i delegacji z naszego miasta w Gotha w dniach 06.-10.07.2011
- wymiana korespondencji z Filharmonią w Kielcach na temat możliwości przyjazdu do Kielc dyrygenta Pana Breun'a z Niemiec na gościnne występy
- wymiana korespondencji z dyrektorem Filharmonii w Gotha na temat możliwości jej przyjazdu na gościnne występy do Kielc i Buska w 2012 r
- współorganizowanie zjazdu burmistrzów w Kielcach w dniach 22-25.09.2011 – uzgodnienia, tłumaczenia itp.

### **2.3. Uczestniczenie w konferencjach i szkoleniach**

- uczestniczenie w konferencji poświęconej omówieniu sondażu na temat postrzegania Niemców przez Polaków, która odbyła się w budynku Fundacji im. Konrada Adenauera w Warszawie – rozmowy z dyrekcją fundacji
- wzięcie udziału w konferencji w dniach 30-31.05.2011 w Münster poświęconej współpracy miast partnerskich Polski i Niemiec.

## **3. Współpraca szkół, organizacji i instytucji**

- zorganizowanie przyjazdu do Kielc V-ce Minister Spraw Zagranicznych Niemiec Pani Corneliie Pieper w związku z przyznaniem jej przez Uniwersytet J.Kochanowskiego tytułu profesora honorowego uczelni – dokonywanie uzgodnień z zainteresowanymi stronami, wymiana korespondencji, obsługa pobytu Pani Minister z towarzyszącymi osobami w Kielcach w dniach 21.-23.06.2011
- zorganizowanie w miesiącach marzec i wrzesień czterotygodniowych praktyk zagranicznych dla 13 studentek Wydziału Zdrowia jednej z kieleckich uczelni – spotkania ze studentami, rozmowy z przedstawicielami firm niemieckich, wymiana korespondencji, wyjazdy delegacyjne, opieka w czasie rozpoczęcia praktyk
- pomoc w zorganizowaniu zakwaterowania w Salzgitter dla uczniów jednej ze szkół kieleckich, przebywających w Niemczech na wycieczce naukowej

- pomoc merytoryczna studentce Uniwersytetu JK w zbieraniu materiałów do napisania pracy licencjackiej na temat współpracy miast partnerskich Kielc i Gotha
- spotkanie z przedstawicielem wolontariuszy z Kielc celem omówienia przygotowań do realizacji projektu – prowadzenie w tej sprawie korespondencji z odpowiednią organizacją z Salzgitter
- spotkanie z przedstawicielem Czerwonego Krzyża z Kielc celem omówienia zasad współpracy z Niemieckim Czerwonym Krzyżem w Gotha
- spotkanie z Panią Rund, przedstawicielką organizacji zajmującej się pomocą dla ludzi uzależnionych od narkotyków w celu omówienia możliwości przyjazdu jej do Kielc i wygłoszenia referatu na konferencji poświęconej walce z uzależnieniami
- spotkanie i rozmowy z komendantem policji w Gotha na temat współpracy z policją w Kielcach
- spotkanie z przedstawicielem firmy zajmującej się nadzorem nad wywozem śmieci w powiecie Gotha celem omówienia możliwości przyjazdu na rozmowy delegacji z Kielc
- spotkanie w Bensheim w Domu Seniora firmy Opilio celem omówienia możliwości podpisania umowy na odbywanie praktyk przez studentów jednej z kieleckich uczelni
- zorganizowanie wyjazdu przedstawicieli jednej z kieleckich uczelni do Bensheim, Mannheim, Frankfurtu i Kolonii celem przeprowadzenia rozmów z firmami niemieckimi na temat praktyk dla studentów oraz dokonania wizytacji samych praktyk
- spotkanie ze studentkami Wydziału Nauk o Zdrowiu celem omówienia możliwości podjęcia kilkumiesięcznych praktyk na terenie Niemiec
- pomoc Muzeum Narodowemu z Kielc w zorganizowaniu miesięcznej praktyki dla jednego ze swoich pracowników w Muzeum Schoß Friedenstein w Gotha – dokonywanie uzgodnień oraz wymiana korespondencji pomiędzy obydwojema stronami, znalezienie zakwaterowania dla osoby odbywającej praktykę,
- wzięcie udziału w spotkaniu poświęconym zakończeniu projektu, którego tematem były metody pozyskiwania energii odnawialnej, realizowanego przez Technikum Mechaniczno-Ekonomiczne wspólnie ze szkołami z Czech, Słowacji i Niemiec,
- spotkanie z przedstawicielami straży pożarnej w Gotha celem omówienia przygotowań do obozu młodzieżowego w Gotha w 2012 roku

- pomoc Kieleckiemu Centrum Kultury w zorganizowaniu wyjazdu do Gotha przedstawiciela tej instytucji celem wzięcia udziału w rozmowach z firmą KulTourStadt Gotha GmbH na temat możliwości realizacji wspólnych projektów,
- pomoc Muzeum Narodowemu w Kielcach w przeprowadzeniu uzgodnień z Muzeum Schloß Friedenstern w Gotha na temat zorganizowania wystawy średniowiecznych grafik niemieckich w Kielcach

#### **4. Promocja miasta Kielce**

##### **4.1. Inne spotkania i działalności promocyjne Kielce**

- uczestniczenie w uroczystym obiedzie oraz spotkaniu członków FDP z okazji przyjazdu do Turynгии Ambasadora RP w Niemczech Pana Marka Prawdy w dniu 10.02.2011 – rozmowy promujące miasto Kielce z przedstawicielami świata polityki i bussinesu
- udział w corocznym spotkaniu członków FDP z okazji Środy Popielcowej w dniu 09.03.11 - rozmowy z wieloma przedstawicielami ze świata polityki
- zorganizowanie stoiska promującego nasze miasto w czasie trwania Dni Turynгии w Gotha w dniach 08.-10.07.2011
- spotkanie z przedstawicielem KCK celem omówienia ewentualnej współpracy z podobną organizacją w Gotha w celu realizowania wspólnych projektów dofinansowanych przez fundacje i Unię Europejską
- przeprowadzenie uzgodnień w Gotha z organizacją KulTourStadt Gotha GmbH na temat możliwości nawiązania współpracy i realizacji wspólnych projektów z KCK

#### **5. Tłumaczenia i inne aktywności**

- tłumaczenie dokumentów służbowych dla innych wydziałów UM w Kielcach z języka niemieckiego na polski
- rozmowy z przedstawicielem jednego z wydziałów UM w Kielcach na temat zorganizowania wyjazdu do Gotha celem zapoznania się metodami wywozu i segregacji odpadów komunalnych w tym mieście
- wykonanie tłumaczenia na język niemiecki treści ulotki promującej nasze miasto
- przygotowanie wyjazdu do Gotha i opieka w trakcie samego pobytu w tym mieście 34 osobowej delegacji z naszego miasta, która brała udział w Dniach Turynгии (06-10.07.2011) i promowała nasze miasto w Niemczech

- pomoc w prowadzeniu korespondencji pomiędzy ochotniczymi strażami pożarnymi w Kielcach i Gotha. Obóz strażacki w Rudkach odbył się w dniach 31.07-06.08.08.2011 wzięło w ni udział 25 osób po obydwu stronach
- wzięcie udziału w spotkaniu przedstawicieli UM w Kielcach i Politechniki z reprezentantami firmy Dräxlmaier Group, prowadzącymi rozpoznanie możliwości lokalizacyjnych swojego oddziału w Polsce - tłumaczenie rozmów, współudział w promocji miasta Kielce.
- sprawowanie opieki w czasie pobytu w Kielcach delegacji z Gotha w dniach 22.-25.09.2011, przybyłej do naszego miasta na zaproszenie Prezydenta Miasta, celem wzięcia udziału w projekcie zorganizowanym przez Wydział Projektów Strukturalnych i Strategii Miasta, którego kulminacyjnym punktem była konferencja poświęcona polityce wschodniej Polski w czasie przewodnictwa w Unii Europejskiej
- przeprowadzenie uzgodnień i przygotowanie zaproszenia dla delegacji z Gotha do odwiedzenia naszego miasta w 10-13.06.2012
- przeprowadzenie akcji składania życzeń świątecznych i noworocznych partnerom niemieckim

KIELCE, dnia 29.12.2011

Mirosław Obara

